

AVVERTENZE PER L'USO - AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION - WARNINGS FOR USE

- WARNHINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG - ADVERTENCIAS PARA EL USO - UPOZORNENIA PRE POUŽITIE



IT La presente scheda riporta le **AVVERTENZE** da seguire per l'uso dei caroselli. Il mancato rispetto delle avvertenze sotto riportate esonera **CRIZAF** da qualsiasi responsabilità per danni a cose, persone e animali.

- Il carosello è una macchina automatica e non richiede una posizione fissa dell'operatore.
- La macchina deve essere alimentata in continuo, non è prevista con alimentazione manuale.
- L'Utilizzatore è il solo responsabile dell'installazione della macchina.
- La macchina **NON è dotata di arresto automatico** e continua a funzionare anche in mancanza di pezzi da selezionare, in base alla programmazione inserita.
- È vietato toccare il carosello durante la rotazione.
- L'uso del carosello con pezzi di materiale metallico molto pesanti potrebbe rovinare la macchina.
- Non superare mai il carico massimo che il carosello può sopportare.
- Verificare sempre che il cavo di alimentazione non intralci la rotazione del carosello.
- La regolazione del carosello deve essere effettuata solo a macchina ferma e in sicurezza.
- La rotazione del carosello è lenta e il contatto accidentale la arresta immediatamente. In ogni caso devono essere indossati i guanti durante l'utilizzo del carosello.
- Le protezioni montate sulle macchine non devono mai essere rimosse durante il funzionamento.
- La rimozione delle protezioni **NON ARRESTA IL FUNZIONAMENTO**.
- **NON spingere o NON tentare di arrestare** il carosello con le mani mentre la macchina è in funzione.
- All'inizio di ogni fase lavorativa verificare sempre che il pulsante d'emergenza funzioni correttamente.
- Il carosello deve essere inserito in un'area delimitata che impedisca agli operatori il raggiungimento di parti in movimento. Se venisse predisposta un'area recintata attorno al carosello, accedendo all'area il carosello dovrà arrestarsi.
- Se durante il normale funzionamento venissero rilevate vibrazioni o rumori particolari bisogna arrestare la macchina e contattare il servizio di assistenza tecnica **CRIZAF**.

FR Cette fiche contient les **AVERTISSEMENTS** à suivre pour l'utilisation des carrousels. Le non-respect des avertissements ci-dessous exonère **CRIZAF** de toute responsabilité en cas de dommages à des biens, des personnes et des animaux.

- Le carrousel est une machine automatique et ne requiert pas de position fixe de l'opérateur.
- La machine doit être alimentée en continu; elle n'est pas conçue avec une alimentation manuelle.
- L'utilisateur est seul responsable de l'installation de la machine.
- La machine **n'est PAS équipée d'un arrêt automatique** et elle continue à fonctionner même en l'absence de pièces à trier, selon la programmation établie.
- Il est interdit de toucher le carrousel pendant la rotation.
- L'utilisation du carrousel avec des pièces métalliques très lourdes pourrait endommager la machine.
- Ne jamais dépasser la charge maximale que le carrousel peut supporter.
- Toujours vérifier que le câble d'alimentation n'entrave pas la rotation du carrousel.
- Le réglage du carrousel ne doit être effectué que lorsque la machine est arrêtée et en sécurité.
- La rotation du carrousel est lente et un contact accidentel l'arrête immédiatement. Le port de gants est en tous cas obligatoire pendant l'utilisation du carrousel.
- Les protections installées sur les machines ne doivent jamais être enlevées pendant le fonctionnement.
- L'enlèvement des protections **N'ARRÊTE PAS LE FONCTIONNEMENT**.
- **NE PAS pousser ou essayer d'arrêter** le carrousel avec les mains lorsque la machine est en marche.
- Au début de chaque phase de travail, toujours vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence fonctionne correctement.
- Le carrousel doit être placé dans un endroit clos qui empêche les opérateurs d'atteindre les pièces mobiles. Si une zone clôturée est installée autour du carrousel, celui-ci doit s'arrêter dès que l'on pénètre dans cette zone.
- Si des vibrations ou des bruits étranges sont détectés pendant le fonctionnement normal, il est nécessaire d'arrêter la machine et de contacter le service d'assistance technique de **CRIZAF**.

EN This sheet contains the **WARNINGS** to follow when using the carousels. If the user does not comply with the warnings listed below, **CRIZAF** is not to be held responsible for any damage to things, people, and animals.

- The carousel is an automatic machine, so it does not require a fixed operator position.
- The machine must be constantly fed, manual feeding is not possible.
- The User is the only responsible for the machine installation.
- The machine is **NOT provided with automatic stop** and continues to run even if there are no parts to be selected, according to the programming selected.
- It is forbidden to touch the carousel during rotation.
- Using the carousel with very heavy pieces of metal material could ruin the machine.
- Never load the carousel with more parts than can be sorted.
- Always make sure that the power cables do not impede the rotation of the carousel.
- Carousel adjustment should only be carried out when the machine is stationary and safe.
- Carousel rotation is slow and accidental contact stops it immediately. In any case, gloves must be worn when using carousels.
- The guards installed on the machine must never be removed during operation.
- Removing the guards **DOES NOT STOP THE MACHINE OPERATION**.
- **DO NOT push or attempt to stop** the carousel with your hands while the machine is running.
- At the beginning of each working cycle, always check that the emergency button is working properly.
- Based on the machine position, the user must check whether the carousel needs to be placed in a segregated area and define the safety measures to be applied to the machine.
- If vibrations or unusual noises are detected during normal operation, stop the machine and contact the **CRIZAF** technical support.

DE Dieses Blatt enthält die **WARNHINWEISE**, die bei der Verwendung des Karussells zu beachten sind. Die Nichtbeachtung der nachstehenden Warnhinweise entbindet **CRIZAF** von jeglicher Haftung für Schäden an Sachen, Personen und Tieren.

- Das Karussell ist eine automatische Maschine und benötigt keinen festen Bedienerplatz.
- Die Maschine muss ständig gefüllt werden; sie wird nicht mit einer manuellen Füllung ausgestattet.
- Der Benutzer ist für die Installation der Maschine zuständig.
- Die Maschine **verfügt NICHT über eine automatische Ausschaltung** und funktioniert auch, wenn keine Teile entsprechend der eingegebenen Programmierung zu sortieren sind.
- Es ist verboten, die Hände ins Karussell während der Drehung zu stecken.
- Die Verwendung des Karussells mit sehr schweren Metallstücken könnte die Maschine beschädigen.
- Beladen Sie das Karussell nie mit mehr Teilen, als es sortieren kann.
- Überprüfen Sie immer, ob die Drehung des Karussells von den Speisekabeln behindert wird.
- Die Einstellung des Karussells muss bei stillstehender Maschine und unter sicheren Bedingungen durchgeführt werden.
- Die Drehung des Karussells ist langsam und die geringste Berührung stoppt sie. In jedem Fall müssen bei der Verwendung des Karussells Handschuhe getragen werden.
- Die an der Maschine angebrachten Schutzvorrichtungen dürfen während des Betriebs niemals entfernt werden.
- Die Entfernung der Schutzvorrichtungen **BRINGT NICHT DIE MASCHINE ZUM STILLSTAND**.
- **Schieben Sie das Karussell NICHT und versuchen Sie NICHT**, das Karussell mit den Händen zu stoppen, während die Maschine in Betrieb ist.
- Überprüfen Sie zu Beginn jeder Arbeitsphase, ob der Notausschalter ordnungsgemäß funktioniert.
- Anhand der Positionierung der Maschine muss der Benutzer überprüfen, ob das Karussell in einem abgetrennten Bereich positioniert werden muss und er muss die auf die Maschine anzuwendenden Sicherheiten festlegen.
- Wenn bei normalem Betrieb Vibrationen oder ungewöhnliche Geräusche festgestellt werden, muss die Maschine gestoppt und der technische Kundendienst **CRIZAF** kontaktiert werden.

ES Esta ficha presenta las **ADVERTENCIAS** a seguir para utilizar los carruseles. Si el usuario no cumple con las advertencias a continuación, **CRIZAF** no responderá de daños a personas, cosas o animales.

- El carrusel es una máquina automática y no requiere una posición fija del operador.
- Es necesario alimentar continuamente la máquina, no es posible alimentarla manualmente.
- El usuario es el único responsable de la instalación de la máquina.
- La máquina **NO para automáticamente** y sigue funcionando aunque falten piezas a seleccionar, según la programación establecida.
- Está prohibido tocar el carrusel durante la rotación.
- El uso del carrusel con piezas muy pesadas de material metálico podría estropear la máquina.
- Nunca cargar el carrusel con más de lo que puede soportar.

- Comprobar siempre que los cables de alimentación no impidan la rotación del carrusel.
- Efectuar la regulación del carrusel con máquina parada y en condiciones de seguridad.
- El carrusel gira lentamente y se para con el mínimo contacto. En cualquier caso, el operador tiene que llevar guantes cuando utilice el carrusel.
- Nunca remover las protecciones instaladas sobre las máquinas mientras que las mismas estén en función.
- Remover las protecciones **NO PARA EL FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA.**
- **NO empujar y NO intentar parar** el carrusel con las manos mientras que la máquina esté funcionando.
- Antes de empezar a trabajar, verificar siempre que el botón de emergencia funcione correctamente.
- El carrusel debe colocarse en una zona cerrada que impida que los operadores alcancen las piezas móviles. Si se instala una zona vallada alrededor del carrusel, al entrar en dicha zona el carrusel debe detenerse.
- Si durante el normal funcionamiento se detectan vibraciones o ruidos particulares, apagar la máquina y contactarse con el servicio de asistencia técnica **CRIZAF.**

SK Tento hárok zobrazuje **VAROVANIA**, ktoré je potrebné dodržiavať pri používaní karuselov. Nedodržanie nižšie uvedených upozornení oslobodzuje spoločnosť **CRIZAF** od akejkolvek zodpovednosti za škody na majetku, osobách a zvieratách.

- Karusel je automatický stroj a nevyžaduje pevnú polohu operátora.
- Stroj musí byť napájaný nepretržite, nie je vybavený ručným napájaním.
- Používateľ je výhradne zodpovedný za inštaláciu stroja.
- Stroj **NIE je vybavený automatickým zastavením** a pokračuje v prevádzke aj pri absencii dielov, ktoré sa majú vybrať, na základe zadaného programovania.
- **POČAS OTÁČANIA JE zakázané dotýkať sa karuselu.**
- Použitie karuselu s veľmi ťažkými kusmi kovového materiálu by mohlo stroj zničiť.
- Nikdy neprekračujte maximálnu záťaž, ktorú môže karusel vydržať.
- Vždy skontrolujte, či napájací kábel nebráni otáčaniu karusela.
- Nastavenie karuselu sa musí vykonať len vtedy, keď je stroj nehybný a bezpečný.
- Otáčanie karuselu je pomalé a náhodný kontakt ho okamžite zastaví. V každom prípade sa pri používaní karuselu musia používať rukavice.
- Ochranné kryty namontované na strojoch nesmú byť počas prevádzky nikdy odstránené.
- Odstránením krytov **SA PREVÁDZKA NEZASTAVÍ.**
- **NEPOTLÁČAJTE ,ani sa nepokúšajte zastaviť karusel rukami.**
- Na začiatku každej pracovnej fázy vždy skontrolujte, či núdzové tlačidlo funguje správne.
- Karusel musí byť vložený do vymedzenej oblasti, ktorá zabraňuje obsluhu dostať sa k pohyblivým častiam. Ak je okolo karuselu zabezpečený opložený priestor, prístup do priestoru, kde sa karusel musí zastaviť.
- Ak sa počas normálnej prevádzky zistia vibrácie alebo určité zvuky, stroj sa musí zastaviť a musí sa kontaktovať technická asistenčná služba **CRIZAF.**